

ZA STARŠICH
A DŽEČI
FÜR ELTERN
UND KINDER

Lutki

3 2009





ZA STARŠICH

Džěci před wobrazowku?	3
Doporučenja	6



ZA DŽĚCI

Witko a nowe medije	9
Hódamy a molujemy!	12
Folklorny festiwal	14
Spěw pěškowčika	16

FÜR ELTERN



Kinder vor dem Bildschirm?	17
Was Sie uns mitteilten	20
Mein kleines Wörterbuch	22
Informationen	23

IMPRESUM

LUTKI – 8. lětnik
 8. Jahrgang
 wuchadza 4 króć wob lěto
 erscheint vierteljährlich
 Cytkowne zhotowjenje
 Herstellung
 Domowina – Zwjazk Łužiskich
 Serbow z. t., Rěčny centrum WITAJ
 Domowina – Bund Lausitzer
 Sorben e. V., WITAJ-Sprachzentrum

Spěchowane wot Załožby za serbski
 lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki
 Zwjazka, Swobodneho stata
 Sakskeje a Kraja Braniborskeje. /
 Gefördert durch die Stiftung
 für das sorbische Volk, die jährlich
 Zuwendungen des Bundes,
 des Freistaates Sachsen und des
 Landes Brandenburg erhält.
 Hłowna zamołwita
 Verantwortliche Redakteurin
 Silwija Wjeńcyna,
 tel. 03591/550418

Wuhotowanje · Gestaltung
 Simona Čěslina
 Fota · Bilder
 RCW: str. 5, 14, 15;
 Fotolia.com: Wojciech Gajda (titul),
 M.W. (str. 19);
 panthermedia.net: Nicole Effinger
 (str. 3), Andreas Wolf (str. 20)
 Ilustracije · Illustrationen
 Martina Gollnick
 Čišć a wjazanje · Druck u. Bindung
 print24.de

Džěci před wobrazowku?

Před někotrymi lětami mějach dožiwnjenje w serbskej pěstowarni, kotraž so mi hłuboko do pomjatka zaščěpi. W přnim tydženju noweho lěta smědžachu džěci swój najlubši hodowny dar do pěstowarnje sobu přinjesć. To wuskutkowaše w žłobiku inwaziju Teletubbijow w štyrjoch barbach a wulkosćach, w pěstowarskich skupinach zetkawachmy so hłownje z twarskim mištrom Bobom a w horće hladaše nimale z kóždeje holčaceje toboły Diddl-myška. My kubłarki nałożowachmy wjele prócy, zo njebychu tute figury našu wšědnu zaběru z džěćimi mylili. Wosebje wulka bě hara za čas wotewzaća džěci. Stajnje pytaše něchtó mjez znajmjeńša pječ abo šěsć jenakimi figurami za swojej hrajku. Tute dožiwnjenje pokazuje, kak džěci powabliwosći figurow z medijow podleža. Wšědnje zetkawaja je w medijowym swěće, kaž w trikowych a hrajnych filmach abo w animacijach, w časopisach abo džěćacych knižkach, na wumolowankach, internetnych stronach abo w komputerowych hrach. Njewědomje akceptuja džěci figury jako mnohotnych partnerow, a tuž njezadžiwa, zo zadomja so wone potom tež we wšědnej hrě džěci.

Zažny přistup

Hižo dołho do zastupa do šule, konfrontuja so džensa džěci z medialnym wobswětom. Zeznachu džěci w samsnej starobje před lětami hišće

w přnim rjedže wobrazowe knihi kaž tež słuchanske a hudźbne kasety, sedža džensa w přiběracej měrje před telewizorom, hraja komputerowe hry abo zaběraja so z internetom. Přeni přistup k swětej elektroniskich medijow dóstanje džěčo zwjetša přez telewiziju. Pola tři- do šěsćlětnych džěci je telewizor najwoblubowaniši a najčasćišo



wužiwany elektroniski nastroj. Hižo pěstowsarske džěci znaja šěroki spektrum telewizijných wusyłanjow a móža wobsahi wopisować – wězo bjez swójskeho hódnoćenja a posudžowanja. Přez tute wusyłanja tworja so emocije kaž tež přichilnosće k wěstym wosobam a figuram. W medijach wužiwane produkty abo twory, kiž su z woblubowanymi figurami zwjazane (na př. přez načišć figuroweho motiwa), požadliwosć džěsća wuwabjeja. Džěćo pak njemóže zwiski hišće spóznać a zrozumić. Wuknjo z nazhonjenjow z telewiziju namakaja džěci tež přistup ke kompjuteraj. Zwjetša zajimuju so jako přenje za hry ze znatymi figurami, štož wuwiarjo nowych hrow wězo wužiwaya.

A nic naposledk wotkrywa so džěćom z pomocu a z přikładom starších abo druhich swójbnych internetowy swět.

Medijowa syć

Z přiběracej technizaciju so wšelake poskitki medialnje spletu a rozšěrjeja. Namakamy dwojenja samsneho poskitka we wšelakich wersijach (na př. jako kinowy film, DVD abo film w interneće). Nimo toho móže zakładny produkt w swojich móžnosćach wariěrować a so dale wuwiać (na př. jako serija, kompjuterowa hra, słuchanska cejdeyka atd.) Tute techniske wuměňjenja a móžnosće přewidzeć a je za sebje zmysłapołnje wužiwać žada sej kompetency, kotraž měli našim džěćom sčasom sposrědkować.

Wuměňjenja

Handy, kompjuter a internet su w swojej kompleksnej strukturje wusko zwjazane z informacijemi w formje teksta. Tohodla móža džěci hakle z docpěćom čitanskeje kompetency (něhdže w 1./2. lětniku) bjez

pomocy z tutymi medijemi wobchadzeć. Wotewrjeja-li pak so předšulskemu džěsću tute medije, zamóže so z pomocu znatých symbolow wěsće pohibować. Kompjuterowa hra „Mein sorbisches Bildwörterbuch“ njeje tohodla jenož za čitacych pomoc při wuknjenju serbsčiny. Producenća elektroniskich produktow maja wulki zajim na tym, džěćom džěło z kompjuterom wolóžić. Tohodla poskičuja so mjez druhim hižo dawno wosebite wuknjenske kompjutery za džěci a mjeńše myški za džěćacu ruku. Wěste zakładne zamóžnosće, kaž na přikład wuwita koordinacija ruki a wóčka, su za wobchad z kompjuterom trěbne.

Internet jako žórło wědy

Knihi, radio, cejdejki, DVDje, kompjuter a internet su žórła k orientowanju a k rozšěrjenju wědy a kompetencow. Najpozdzíšo w zakładnej šuli wužiwaya džěci tute tež za sebje. Hladajo na to njehodži so začahej kompjutera do pěstowanjow a zakładnych šulow zadžěwać. W kubłanskich planach Braniborskeje a Sakskeje su mjeztym tež konkretne poručjenja sformulowane a projekty k nowym medijam za pěstowsarske džěci so rozšěrjeja. W Braniborskej na přikład je so w léće 2003 projekt KidSmart zawjedł. Berlinski institut za zažnu pedagogiku je k tomu wuwil jednolětny přewodžacy program. W dalekubłanjach přiswoja sej kubłarki powšitkowy wobchad z kompjuterom a zeznaja móžnosće jeho zasadženja w kubłanskim džěle.

Najwjetši problem zawjedženja kompjutera w pěstowni pak tči zwjetša w tym, prawe městno za nastroj namakać a so na za wšitkich spokojace časy wužiwanja dojednać. Spočatny strach kubłarkow,



zo móhli starši projekt wotpokazać, njeje so wobkrućić. Nawopak, starši z wulkeho džěla projekt ze zajimom witaja.

Kubłanje

Runje dokelž skićeja nowe medije šěroku paletu zasadženja při kubłanju a wuknje-nju, mamy jako starši a kubłarki wosebitu zamołwitosć we wobchadze z nimi.

Kritiske wuzwolenje poskitkow, starobje a wuwicu džěsća přiměryjene wužiwanje a postajenje wužiwanskeho časa su wažny zakład za wuwice stroweje medijoweje kompetency našich džěćići.

Wězo žada sej to tež wobstajny dohlad a rozumny wobchad z tutej maćiznu

z našeje strony. Podpěru dóstanjemy tež w specielných internetnych forach wot fachowcow, kaž na přikład pod www.flimmo.tv.

Aktiwnje džěło z medijemi pod nawodom dorosćeneho spěchuje kmanosće džěsća a je za jeho wuwice njeparujomne. Z přiběracej starobu džěsća so móžnosće zasadženja tutych načasnych medijow wězo tež rozšěrjeja. A hdyž je so swědomiće na wužiwanje z tutymi medijemi přihotowało, změje džěćo dzeń a wjace wjesela na nich, dokelž je přiběrajo rozumi a wě je za sebjě wužiwać. Tomu móže kóždy z nas přinošować.

Silwija Wjeńcyna

DOPORUČENJA

1. Njezakazajće džěcom hladanje telewizije generelnje. Powšitkowne zakazy spěchuja wćipnotu a powabk za zakazanu wěc.
2. Wupytajće program tydženja zhromadnje z džěćimi. Čitajće pedagogiske doporučenja w nowinach a w intereće abo wuzwolće wusyłanja, kiž hižo znajeće. Doporučenja za staršich namakaće tež w časopisu „Flimmo“ – programowe poradźowanje za staršich.



3. Přihotujće džěći w předpolu na wusyłanje a rěčće tež po wusyłanju wo wobsahach a jednanjach.
4. Kedźbujće na dołhosć wusyłanjow. Wobhladanja hódne wusyłanja móža so natočić a po džělach wobhladać.

Doporučeny časowy wobjim hladanja telewizije za džěći:

staroba džěsća	doporučeny čas na džen
0 do 2 lět	20 min.
3 do 5 lět	30 min.
6 do 9 lět	60 min.
10 do 13 lět	90 min.

žórło:

Zwjazkowa centrala za strowotniske wujasnjanje



Hry, recepty

www.blinde-kuh.de

pytanska mašina; tu móža starši zhromadnje ze swojimi džěćimi wotpowědne strony namakać

www.blinde-kuh.de/spiele

datowa banka; šěroki poskitk online-hrow za džěći w starobje wot 4 lět

www.kidsundco.de

hry, informacije, eksperimenty, molo-wanki, hudźba, paslenki a hódančka

www.kidsworld.de

paslenki, hry, wumolowane předłohi, informacije k wšelakim temam

www.notenmax.de

wirtuelna hudźbna šula; zeznać instrumentow, hudźbna teorija, spěwy, komponisća

Serbskorěčne telewizijne wusyłanje za dźěći

Kóždy njedźelu we 18.50 hodź. móža sej dźěći na sčelaku MDR wusyłanje „Pěškowčika“ w serbskej rěči wobhladać. Wuměnjenje: Nastajće na dwukana-lowym zwuku cuzorěčny kanal B!



1 RADIO SACHSEN

SERBSKI ROZHŁOS

Raňši postrow w rozhłosu

MDR Serbski rozhłos wusyla raňši postrow „Dobre ranjel“ za dźěći w serbskej rěči a to wot pónđzele do pjatka w 6.40 hodź. a 7.40 hodź a sobotu w 7.40 hodź. a we 8.40 hodź.

a paslenki w interneće

Blinde Kuh Suche

Alles und noch viel mehr für die Kinder im Netz
Viel Spaß im Internet

Wie funktioniert die Suchmaschine? Suchwege Suchtipps Suchwörter Nachweise

Die Such-Düker sind für die Jüngeren, die noch nicht lesen können. Damit können sie eben auch Suchwörter eingeben. Logischerweise wird dann die Suchergebnisse so gelistet, dass es über einen besser gefällt. Wer sich dafür zu alt fühlt, gibt seine Suchwörter selbst ein.

Aktuelle Nachrichten
NACHRICHTEN ÜBERSICHT
Ausgewählte Nachrichten und Reportagen von allen vereinsförmigen Internet-Seiten:
• Aktuelle Nachrichten
• Spezialisierte Hefen
• International
• Wetter
• Radio (Hörbuch, Hörspiel)
• Fernsehen (Video)
• Zeitungen (PDF)

Verzeichnis (Surftipps)
Gute Internet-Seiten gibt es tausende und nicht nur für Kinder. Wir haben die hier so gut es ging nach Themen geordnet:
Zunächst:
Natur
Kultur
Erkunde
Unterhaltung

SPIEL KISTE
Hier findest du alles zur Bundestagswahl 2009
Die Top 100 Internetseiten
Die PDF Broschüre zum downloaden



www.philipp-maus.de

hry, paslenki, recepty, abc zwěrjatow, wobrazowy sudoku, hudźba, teksty tež akustisce

www.planetnemo.com/de

hry, paslenki, recepty, wotkrywanje, hudźba, teksty tež akustisce

www.sandmaennchen.de

stawiznički wo pěskowčiku a jeho přecelach, spěw pěskowčika tež w serbskej rěči, wumolowanki, hry, nawod zdžěla tež akustisce

www.spielzimmer-online.de

wobrazowa kniha, zwěrjeće zwuki, wumolowanki, puzzle, memory, hry, po starobje rjadowane, poskitki tež za najmjeńšich

www.tivi.de

hry, wideja a informacije k woblubowanym dźěćacym telewizijnym wusyłanjam ZDF, rysowani program, test k domjacym zwěrjatam, informacije staršim

www.wdrmaus.de/elefantenseite

hry, wumolowanki, stawiznički, informacije staršim, nawod tež akustisce

www.zzzebra.de

spěwy a stawizny, tež k słuchanju, paslenske předłohi, hry za wonka a nutřka, stajnje nowe materialije

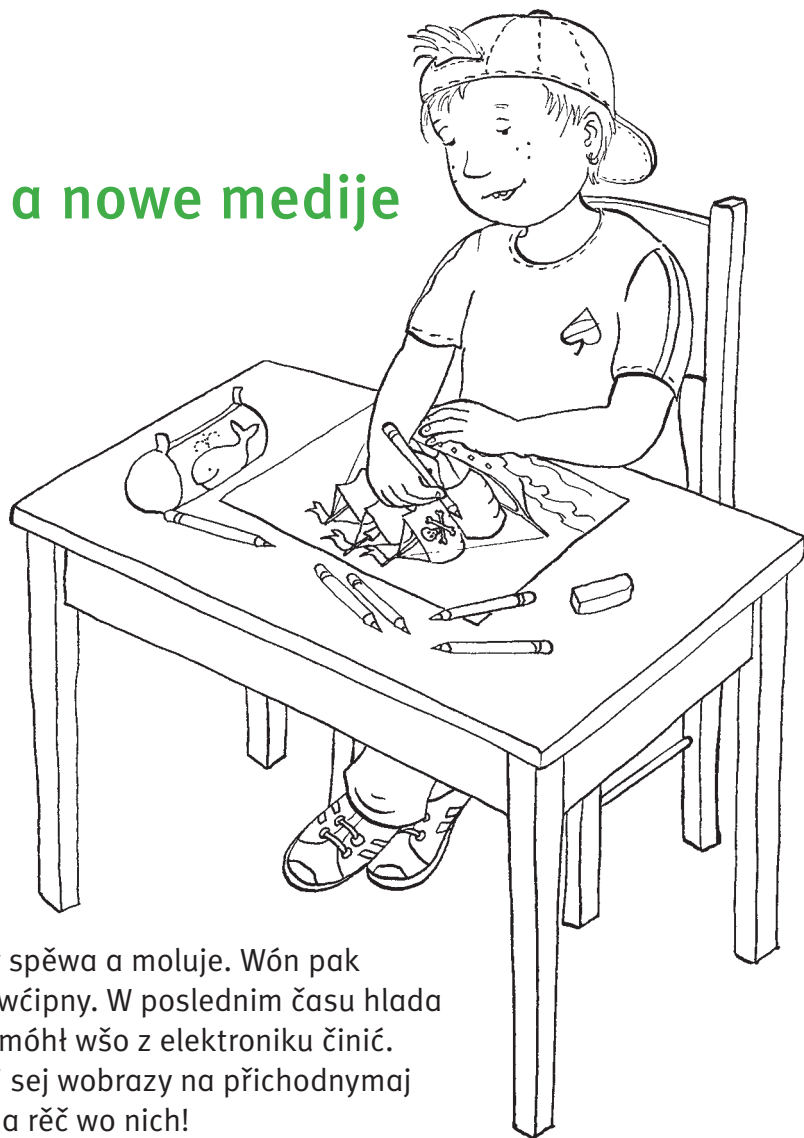
www.klick-tipps.net

dalše strony za dźěći

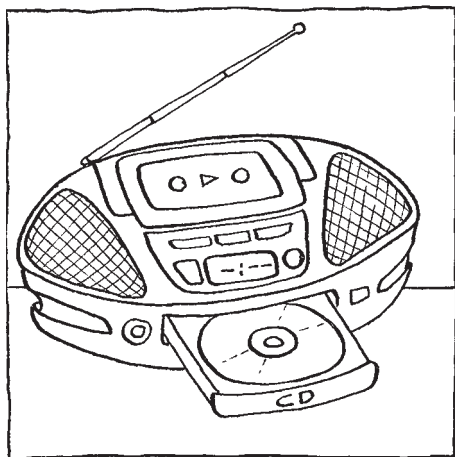
www.internet-abc.de/eltern

pokiwy staršim k wobchadej z internetom z dźěćimi

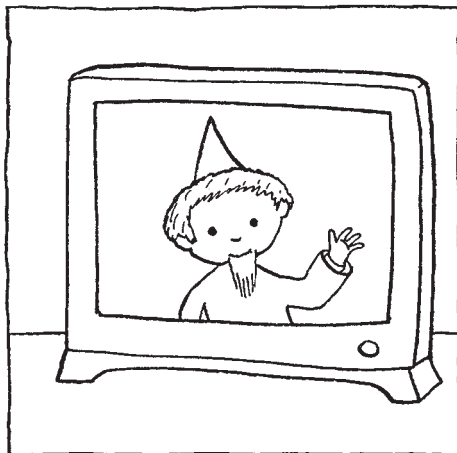
Witko a nowe medije



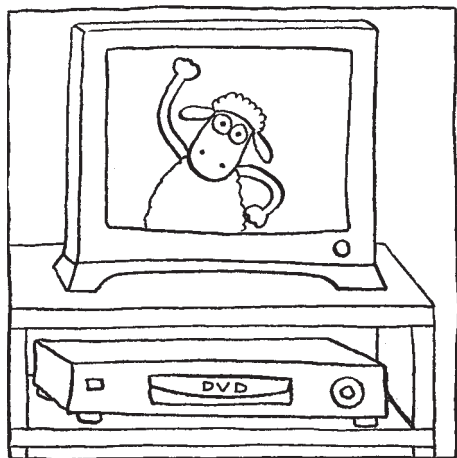
Witko rady spěwa a moluje. Wón pak je tež jara wćipny. W poslednim času hlada husto, što móht wšo z elektroniku činić. Wobhladaj sej wobrazy na přichodnymaj stronomaj a rěč wo nich!



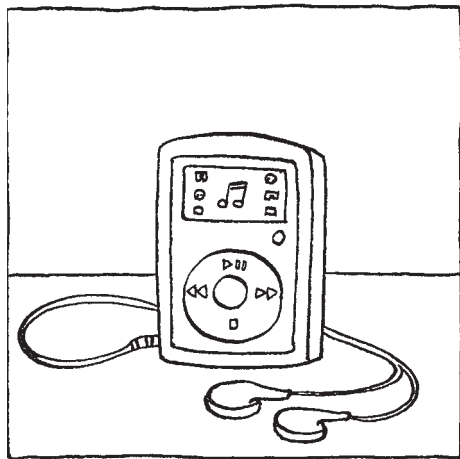
Witko ma w swojej stwě radijo. Husto słucha serbski rańši postrow za džěci w radiju, cejdeju „Kikerahi, biło je tři!“ abo kasetu „Fajeripl Mirośław“.



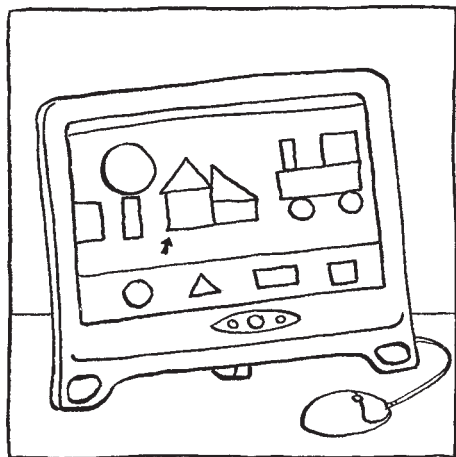
Druhdy hlada Witko telewiziju. Kóždy njedźelu wjeseli so na małego pěskowčika, kiž jeho serbsce wita.



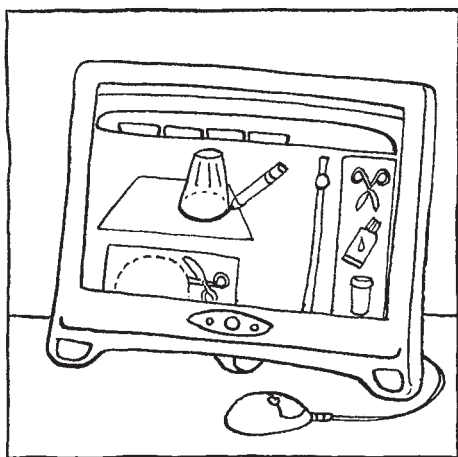
Pod telewizorom steji DVDnik. Druhdy zaswěči jemu nan trikowy abo bajkowy film. Najlěpje lubi so jemu film „Dyrdomdeje čmjeťakow“.



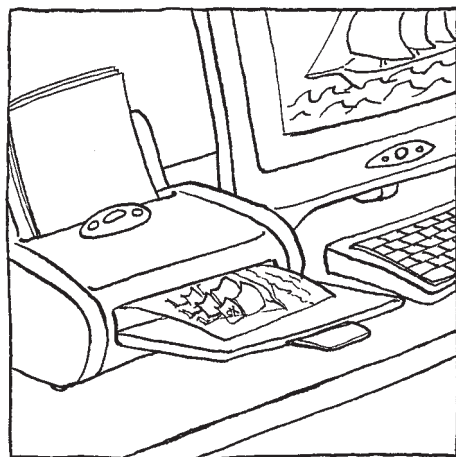
Njedawno dyrbješe Witko do chorownje. Nan da jemu MP-trójník sobu. Ze słuchatkow we wušomaj móžeše Witko spěwy słuchać, bjeztoho zo by někoho myliť.



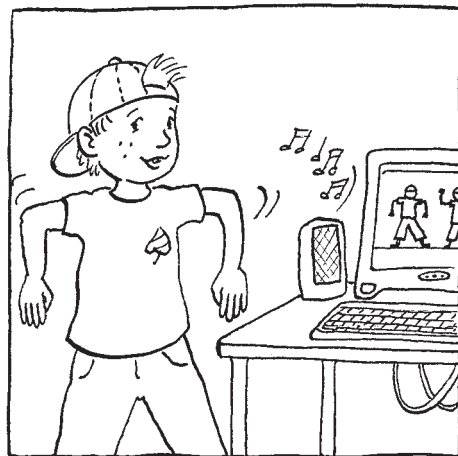
W běrowje steji kompjuter.
Druhdy smě Witko na nim
kompjuterowu hru hrać.
Z pomocu kompjutera zwučuje
barby, formy a ličby.



Z mačerju pyta Witko
w interneće za paslenskimi
předłohami. Rjane wěcki
staj po tajkich předłohach
hižo napasliťoj.



Witko so wjeseli, hdyž jemu
bratr z interneta wumolowane
łopjena wučišći. Tak ma
přeco zaso nowe motiwy
za wumolowanje.



Witko je nowy džěćacy spěw
z interneta nawuknyť. Tam
wozjewjeja so spěwne teksty
a noty. Samo hudźbu móžeš
sej napaskać a wobhladać,
kak so rejuje.

HÓDAMY A MOLUJEMY



Na wobrazomaj widźiš pěškowčika, kotryž was, lube dźěci,
kóždu njedźelu w telewiziji serbsce postrowi. Wumoluj wobraz!



Na tutym wobrazu je sydom zmylkow.
Namakaš je?

VIII. mjezynarodny folklorny

Lětsa wotmě so zaso mjezynarodny folklorny festiwal. Sobotu popołdnju, 27.06.2009, w Chróścicach je Rěčny centrum WITAJ za Was džěči zaso program zorganizował. Tež Witko je so na nim wobdžělił a někotre fota zapopadnył. Snano so tón abo tamny z Was na foće spóznaje.



Džěči z Ralbic a Pančic-Kukowa spěwaja serbske spěwy. Kotry serbski spěw ty znaješ?



Rejowarjo z Budyšina pokazaja serbsku džěćacu rejku. Kotru rejku ty najradšo rejuješ?

festiwal Łužica 2009

Serbski
kwasny ćah
předstajeja
Chróšćanske
džěči
w swojej
rewiji.
Kotre drasty
pokazuja?



Serbske
powěšćowe
figury
předstajeja
šulerjo
z Worklec.
Kotre
postawy
spóznajeće?

Spěw pěskowčika

Pěskowčiko luby,
ty chwatać njetrjebaš.
Do łóżka hišće njeńdžemy,
na našu bajku čakamy,
wšak chwile hišće maš.



Spěw móžeće słyšeć w interneće pod:
www.sandmaennchen.de/geschichten/sandmannlied

Kinder vor dem Bildschirm?

Vor einigen Jahren hatte ich in einer sorbischen Kindertagesstätte ein Erlebnis, das sich mir tief eingepägt hat. In der ersten Woche des neuen Jahres durften die Kinder ihr liebstes Weihnachtsgeschenk in den Kindergarten mitbringen. Das löste in der Gruppe der Kleinstkinder eine wahre Invasion von Teletubbies, in den etwas älteren Gruppen dominierte Bob der Baumeister und im Hort sah man fast in jeder Mädchenschultasche eine Diddl-Maus. Wir Erzieherinnen bemühten uns nach Kräften, die mitgebrachten Figuren aus der täglichen Beschäftigung zu verbannen. Spätestens aber als die Kinder aus der Kindereinrichtung abgeholt wurden, war das Chaos perfekt. Ständig suchte irgendein Kind unter mindestens fünf bis sechs gleichen Figuren nach seinem Spielzeug. Dieses Erlebnis ist ein Beispiel dafür, wie stark die Kinder dem Zauber der Medienfiguren unterliegen. Auf diese und weitere Figuren und Produkte treffen die Kinder in der täglich auf sie einstürzenden Medienwelt – so in Trickfilmen, Zeitschriften oder Kinderbüchern, auf Ausmalbildern, im Internet oder in Computerspielen. Unbewusst werden die Figuren von den Kindern als gleichwertige Partner akzeptiert, und so ist es nicht verwunderlich, dass sie von den Kindern auch in ihr Spielgeschehen einbezogen werden. Dies zeigt, welche Auswirkungen die Medien auf das tägliche Leben unserer Kinder haben. Kinder selbst sind noch nicht reif genug, die Angebote richtig einschätzen zu können.

Einstiegsalter

Schon vor Schuleintritt sammeln Kinder Erfahrungen mit der medialen Umwelt. Beschäftigten sich Kinder in diesem Alter noch vor Jahren vorrangig mit Bilderbüchern, Hör- und Musikkassetten, so sitzen heute zunehmend auch jüngere Kinder vor dem Fernseher, spielen Computerspiele oder bewegen sich gar schon im Internet. Den ersten Zugang zur modernen Medienwelt erfährt das Kind über das Fernsehen. Bei den Drei- bis Sechsjährigen ist das Fernsehen das beliebteste und das meistgenutzte elektronische Medium. Kindern im Kindergartenalter sind schon viele Fernsehsendungen bekannt. Sie können bereits von Inhalten berichten – natürlich ohne diese selbst einzuschätzen und beurteilen zu können. So bilden sich durch das Fernsehen unkritisch Emotionen, Erfahrungen und Vorlieben für bestimmte Personen und Figuren. Häufig verwendete und auch mit geliebten Figuren verbundene Produkte (z. B. durch Aufdruck des Figurenmotivs u. ä.) üben einen besonderen Reiz aus. Die Kinder sind aufgrund ihres Entwicklungsstandes noch nicht in der Lage, die Zusammenhänge zu durchschauen. Ausgehend von ihren Erfahrungen mit dem Fernsehen, finden Kinder auch Zugang zur Computerwelt. Oft sind es anfangs die schon bekannten Figuren, die das Interesse der Kinder wecken. Dies wissen natürlich die Softwareentwickler der Computerspiele zu nutzen. Aber auch der Medienumgang

von Eltern, Geschwistern, anderen Verwandten und Bekannten weckt das Interesse der Jüngsten bzw. wirkt sich auf deren Medienverhalten aus.

Mediennetz

Mit zunehmender Technisierung werden Angebote miteinander vernetzt und erweitert. Doppelungen von gleichen Angeboten als unterschiedliche mediale Angebote (z. B. als Kinofilm, DVD oder Film im Internet) sind keine Seltenheit. Außerdem kann ein Ausgangsprodukt in seinen Aktionsmöglichkeiten variieren und sich weiter entwickeln (z. B. als Serie, neue Computerspielvariante, Hörspiel usw.) Diese technischen Voraussetzungen und Möglichkeiten zu durchschauen und für sich sinnvoll nutzbar zu machen, setzt besondere Medienkompetenzen voraus, die den Kindern frühzeitig näher gebracht werden sollten.

Voraussetzungen

Handy, Computer und Internet sind in ihrer komplexen Struktur eng verbunden mit Textinformationen. Aus diesem Grund können Kinder erst mit dem Erwerb der Lesekompetenz (etwa in der 1./2. Klasse) mit diesen Medien umgehen. Wenn wir als Erwachsene jedoch dem Vorschulkind bei der Benutzung von für sie bereits schon früher geeigneter Computerspiele oder Internetseiten zur Seite stehen, so kann es sich mit Hilfe ihm bereits bekannter Symbole recht sicher in diesem Medium bewegen. Das Computerspiel „Mein sorbisches Computerbildwörterbuch“ wird damit nicht nur für Lesende eine Hilfe beim Spracherwerb, sondern schon für Vorschulkinder. Die Produzenten elektronischer Produkte haben großes

Interesse den Kindern den Umgang mit Computern zu erleichtern. Deshalb werden unter anderem Lerncomputer sowie eine Computermaus für die Kinderhand angeboten.

Internet als Quelle von Wissen

Bücher, CD, DVD, Computer und Internet sind Quellen der Orientierung, der Wissenserweiterung und des Kompetenzerwerbs. Spätestens in der Grundschule werden diese von den Schülern dazu genutzt. Deshalb lässt sich der Einzug des Computers in die Kindergärten und Grundschulen auch nicht verhindern. In den Bildungsplänen der Länder Brandenburg und Sachsen sind mittlerweile konkrete Empfehlungen zum Umgang mit den neuen Medien formuliert, und Projekte zum Gebrauch der neuen Medien verbreiten sich in ganz Deutschland. In Brandenburg wurde 2003 das Projekt KidSmart eingeführt. Das Berliner Institut für Frühpädagogik hat für dieses Projekt ein einjähriges Begleitprogramm für Erzieherinnen entwickelt.

Das größte Problem bei der Einführung des Computers in den Kindergarten stellt meistens die Wahl eines geeigneten Computerarbeitsplatzes und die Einigung auf für alle Seiten befriedigende Nutzungszeiten dar. Die anfängliche Befürchtung, dass die Eltern dieses Projekt ablehnen könnten, hat sich nicht bestätigt. Im Gegenteil, Eltern begrüßen das Projekt meistens mit großem Interesse.

Umgang anerziehen

Gerade weil die neuen Medien so vielfältige Einsatzmöglichkeiten bei der Bildung und Erziehung bieten, tragen wir als Eltern und Erzieher eine besondere Ver-



antwortung. Die kritische Auswahl der Angebote, abhängig von Alter und der Entwicklung des Kindes, sowie eine exakte Vorgabe der Nutzungszeiten sind eine wichtige Basis für die Entwicklung einer gesunden Medienkompetenz. Das setzt natürlich voraus, dass wir aktiv am Medienkonsum der Kinder teilhaben und es aufmerksam begleiten. Hilfestellungen und Anregungen zum Thema „Umgang mit den Medien“ finden wir auch in bestimmten Internetfachportalen, wie zum Beispiel unter www.flimmo.tv. Die aktive Medienarbeit unter Aufsicht von uns Erwachse-

nen ist für die Entwicklung des Kindes unerlässlich. Praktische Möglichkeiten gibt es dafür sehr viele und mit zunehmendem Alter des Kindes wächst auch die Fülle der Einsatzmöglichkeiten der neuen Medien in der Erziehungsarbeit. Nur wenn wir das Kind bewusst auf die Medienwelt vorbereiten, wird es täglich mehr Freude daran haben, weil es diese in zunehmendem Maße zu verstehen und für sich zu nutzen weiß. Jeder von uns kann dazu – je nach Interessenlage – seinen wichtigen Beitrag leisten.

Silvia Wenke



Was Sie uns mitteilten

In der Ausgabe 1/09 befragten wir Sie zum Thema: „Welche Medien nutzt Ihr Kind?“. Nachfolgend erfahren Sie, wie die Antworten ausgefallen sind. (Die Gliederung entspricht der Reihenfolge der Fragen im Befragungsbogen.)

1. In den Haushalten der an der Umfrage beteiligten Familien (im Weiteren: Beteiligte) leben ein bis drei Kinder. Die Kinder, zu denen Sie sich geäußert haben, sind zwischen zwei und sieben Jahren alt. In einigen Haushalten (25 %) gibt es darüber hinaus noch ältere Kinder im Grundschul- bzw. Mittelschulalter, die aber bei der Bewertung nicht berücksichtigt werden.
2. Im Haushalt der Beteiligten stehen ein bis zwei Computer.
3. In den Haushalten der Beteiligten werden ebenfalls ein bis zwei Fernsehgeräte genutzt.

4. Die Frage, ob sich die Kinder Fernsehsendungen anschauen, bejahten 75 % der Beteiligten.
5. Die Häufigkeit der Fernsehnutzung der Kinder wurde zwischen zwei bis sieben Mal pro Woche angegeben. Einige (25 %) gaben an, dass im Sommer kein Fernsehgerät genutzt wird.
6. Der Zeitumfang des Fernsehkonsums liegt zwischen 20 bis 45 Minuten pro Tag.
7. 48 Prozent der Beteiligten gaben an, dass das Kind bei der Fernsehnutzung nicht immer beaufsichtigt wird.
8. Alle Beteiligten gaben an, die Fernsehsendungen für die Kinder auszuwählen.
9. Die Favoriten bei den Kindersendungen sind das Sandmännchen, Trickfilme auf KIKA und Märchenfilme.
10. Videofilme schauen sich 75 % der Kinder an.
11. Videofilme werden ein- bis zweimal pro Woche angeschaut.
12. Die Dauer der angeschauten Videofilme beträgt zwischen 30 und 90 Minuten.
13. Erwachsene schauen sich diese Filme nur selten mit den Kindern gemeinsam an.
14. Die Beteiligten wählen aber immer die Videofilme für die Kinder aus.
15. Neben Märchenfilmen werden den Kindern auch Trickfilme und Serien wie „Barbie“, „Bob der Baumeister“, „Im Land der Dinosaurier“, „Bibi Blocksberg“ und „Benjamin Blümchen“ angeboten.
16. Nur ein Beteiligter gab an, dass sein Kind auch Computerspiele nutzt.
17. Zu den Punkten 17. bis 22. (Zeitangabe und Inhalt der Computerspiele) wurden keine Angaben gemacht.
23. Das Internet nutzen 35 % der Kinder.
24. Wöchentlich ein- bis dreimal sind Kinder online.
25. Die Zeit im Internet beträgt fünf bis 20 Minuten je Sitzung.
26. Die Kinder werden dabei von Erwachsenen beaufsichtigt bzw. begleitet.
27. Die Internetseiten werden von den Erwachsenen ausgewählt.
28. Die meist besuchten Internetseiten sind: www.YouTube.de (Kinderlieder, Sandmann und Pittiplatsch) www.zzzebra.de und www.kika.de.
29. Einige Anregungen der Beteiligten zum Umgang mit TV/Video/Computer:
 - alles in Maßen und zu bestimmten fest vereinbarten Zeiten entsprechend dem Alter
 - natürlich mit den neuen Medien umgehen, nicht verbieten und nicht als etwas Besonderes darstellen
 - als Erwachsener TV u. A. weitestgehend nutzen, wenn Kind nicht anwesend ist
 - das Erlebte/Gesehene mit den Kindern besprechen, Fragen und Unverstandenes klären
 - Videospiele frühestens für Schulkinder nutzen
30. Zu ihren Interessen machten die Beteiligten keine Angaben.

Mein kleines Wörterbuch – Mój słowniék

Camcorder	camcorder
CD	CD, cejdejka
CD-Brenner	CDjowy palak, cejdejowy palak
CD-Player	CDjowy wothrawak, cejdejowy wothrawak
Computer	komputer
(Computer)maus	(komputerowa) myška
Computerspiel	komputerowa hra
Diapositiv	swětlowobraz, diapozitiw
Drucker	čiščak
DVD-Player	DVDnik, DVDjowy wothrawak
E-Mail	e-mail, e-mejlka
Fax	faks
Fernsehapparat	telewizor
Fernsehen	telewizija
Film	film
(Flach)bildschirm	(płona) wobrazowka
Handy	handy
herunterladen	(sej) sčahnyć
Internetseite, Webseite	internetna strona, webstrona
Kamera	kamera
Klicken	kliknyć, klikać
Kopierer	kopěrowak
Lautsprecher	wótrerěčak
Lehrbuch	wučbnica
Mausklick	klik z myšku
Mauspad	podłoha za myšku
Maustaste	myškowa tasta
MP3-Player	MP-trójniak, MP3jowy wothrawak
Radio	radio
scannen	skenować
SMS	SMS, SMSka
speichern	składować
Taste	tasta
Tastatur	tastatura
USB-Stick	USB-stick, USB-składowak
Video	widejo
Videotext	widejotekst, widejowy tekst
Zeitschrift	časopis
Zeitung	nowiny plt.
zoomen, vergrößern	zoomować, powjetšić

Morgengruß für Kinder

Der Sorbische Rundfunk des MDR sendet einen sorbischen Morgengruß „Dobre ranje!“ für Kinder in sorbischer Sprache von Montag bis Freitag um 6.40 Uhr und 7.40 Uhr und am Sonnabend um 7.40 Uhr und 8.40 Uhr

Sorbischsprachiger Abendgruß im Fernsehen

Jeden Sonntag um 18.50 Uhr können Ihre Kinder auf MDR den Sandmann in sorbischer Sprache erleben. Stellen Sie dazu im Zweikanalton den Fremdsprachenkanal B ein.

Neue Internetpräsentation

Das WITAJ-Sprachzentrum präsentiert sich ab sofort im Internet unter

➡ www.witaj-sprachzentrum.de

mit neu gestalteten Webseiten. Umfangreicher als bislang informiert es über seine Tätigkeit. Es werden vom WITAJ-Sprachzentrum durchgeführte Projekte für Kinder im Kita- und Schulalter beschrieben. Des Weiteren werden hier entwickelte Lehr- und Lernmittel sowie wissenschaftliche Projekte vorgestellt. Zudem erfährt der Leser, in welchen Kindertagesstätten und Schulen Kinder und Jugendliche sorbischsprachige Bildung und Erziehung erfahren und welche Methoden bzw. Konzeptionen dabei die Grundlage für die pädagogische Arbeit bilden. Nehmen Sie sich ein wenig Zeit und stöbern Sie in den einzelnen Rubriken – sicherlich finden Sie Interessantes und Neues.

Tag der offenen Tür im Haus der Sorben

Samstag, den 10. Oktober 2009, von 10.00 bis 17.00 Uhr

Institutionen und Vereine geben Einblick in ihr Wirken. Für Ihre Kinder haben wir Mitarbeiterinnen des WITAJ-Sprachzentrums eine Bastel- und Malstation vorbereitet. Außerdem erwartet Sie Witko mit einigen Überraschungen. Wir laden alle Interessierten ganz herzlich ein.

Waše mjenjenja, dopisy a skazanki Lutkow pósćelće prošu na:

Ihre Lesermeinungen, -zuschriften und Lutki-Bestellungen senden Sie bitte an:

Domowina e.V., WITAJ-Sprachzentrum

Póstowe naměsto · Postplatz 3, 02625 Budyšin · Bautzen

faks · Fax (0 35 91) 55 03 75, s.wenke-witaj@sorben.com

Mein sorbisches Computerbildwörterbuch

Multimedialny datowy nošak za předšulske a šulske džeći

Multimedialer Datenträger für Schul- und Vorschulkinder

wudawaćel: Domowina, Rěčny centrum WITAJ

awtorce: Daniela Heeleanowa, Manuela Smolina

wobrazy: Konrad Golz

2. nakład 2009, Ludowe nakładnistwo Domowina

5,00 €

skaz. č. 0/99/09-2

Anlehnend an „Mein sorbisches Bildwörterbuch“ sind dieselben 1000 Illustrationen audiovisuell verarbeitet, d. h. man kann die sorbische Sprechvariante hören und die Schreibvariante sehen. Hinzu kommen etwa 400 kommunikative Beispielsätze. Die deutsche Übersetzung kann abgefragt werden. Zur Überprüfung der Sprachkenntnisse können mit Hilfe der Mausfunktion Begriffe entsprechenden Bildern zugeordnet werden. Bei richtiger Zuordnung wird das Wort angesagt. Zur Belebung wurden 10 sorbische Kinderlieder mit themenbezogenem Inhalt eingefügt. Alle Anweisungen sind leicht verständlich in deutscher Sprache vorgegeben. Für Windows 98, 2000, XP und Vista geeignet.

